

Porównanie tłumaczeń Łukasza 7:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i usiadł martwy i zaczął mówić i dał go matce jego
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zmarły usiadł* i zaczął mówić – i oddał go jego matce.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I usiadł martwy i zaczął mówić, i dał go matce jego.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i usiadł martwy i zaczął mówić i dał go matce jego
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy zmarły usiadł i przemówił. A Jezus oddał go matce.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ten, który był martwy, usiadł i zaczął mówić. I oddał go jego matce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I usiadł on, który był umarł, i począł mówić; i oddał go matce jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I usiadł on, który był umarły, i począł mówić. I dał go matce jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A zmarły usiadł i zaczął mówić; i oddał go jego matce.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I podniósł się zmarły, i zaczął mówić. I oddał go jego matce.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A ten, który był martwy, usiadł i zaczął mówić. I Jezus oddał go jego matce.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy zmarły usiadł i zaczął mówić. I oddał go jego matce.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zmarły usiadł i zaczął mówić. Wtedy oddał go jego matce.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zmarły podniósł się i zaczął mówić, a wtedy Jezus oddał go matce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zmarły usiadł i zaczął mówić. I oddał go matce.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І мертвий підвівся та й почав говорити. Він віддав його матері його.

1) <x>490 7:22</x>

2) <x>490 9:42</x>

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I osiadł na górze ten umarły, i począł się gadać, i dał go matce jego.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem zmarły się podniósł i zaczął mówić, więc oddał go jego matce.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Zmarły usiadł i zaczął mówić, a Jezua oddał go jego matce.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I umarły usiadł, i począł mówić, on zaś oddał go jego matce.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	I nagle zmarły ożył, usiadł i zaczął rozmawiać, a Jezus powierzył go matce.